



无障碍阅读系列
BARRIER-FREE READING SERIES

格林童话

〔德〕

格林兄弟 著

杨武能 译

教育部最新《语文课程标准》推荐书目
新课标中小学必读名著

名著精选 全面分析
名师导读 全面解题
名家指点 全面提高
注音解词 全面去障



精读大师佳作
紧扣课标要求

培养语文素质
提升读写水平

小学版

时代文艺出版社

 无障碍阅读系列
BARRIER-FREE READING SERIES

教育部最新《语文课程标准》推荐书目
新课标中小学必读名著

格林童话

「德」格林兄弟 著
杨武能 译

精读大师佳作 培养语文素质
紧扣课标要求 提升读写水平

名著精选 全面分析
名师导读 全面解题
名家指点 全面提高
注音解词 全面去障

小学版

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话 / (德) 格林兄弟著; 杨武能译. —长春: 时代文艺出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5387-4776-8

I. ①格… II. ①格… ②杨… III. ①童话—作品集—德国—近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第109879号

出品人 陈琛
产品总监 郭力家
选题策划 邓淑杰
责任编辑 曾艳纯
助理编辑 梁洁
装帧设计 孙利
排版制作 吴桐

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载, 违者必究

格林童话

[德] 格林兄弟 著 杨武能 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

网址 / www.shidaicn.com

印刷 / 北京市通州兴龙印刷厂

开本 / 660mm × 940mm 1 / 16 字数 / 164千字 印张 / 14.75

版次 / 2015年7月第1版 印次 / 2015年7月第1次印刷 定价 / 21.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

阅读,从无障碍开始

在当今的中小学语文教学中,文学名著阅读所占的比重越来越大,课外阅读已经成为课内教学的延伸和不可或缺的一部分。“扩大阅读面,增加阅读量,提高阅读品位”,让学生“多读书,好读书,读好书,读整本的书”,是国家教育部在最新的《语文课程标准》中提出的明确要求。“新课标”还对小学、初中、高中各阶段学生的阅读总量有明确规定,并根据不同阶段学生的特点,指定和推荐了包括童话、寓言、故事、诗歌、散文、小说、戏剧、科幻作品等在内的一系列中外名著书目,从国家层面,教育、教学的高度,把名著阅读摆在了突出的位置上。

中外名著是人类文明和智慧的结晶,是历代相传的宝贵的精神财富。要在短时间读懂、读通,吃透名著的精髓,对中小學生来说是很困难的事,必须跨越各种阅读的障碍。

本社邀约语文教学一线的名师、专家参与编写,精心选择注释底本,推出的这套“新课标中小学必读名著”系列丛书,完全依据教育部的规定和要求设计,并把“无障碍阅读”作为丛书编辑的宗旨,

力求扫除中小学生学习文学名著的语言、文字、历史、文化等方面的障碍,使其在轻松阅读优秀文学作品,感受经典名著文学魅力的同时,丰富语文知识,掌握阅读技巧,在知识能力和文学素养两方面都得到提高。注释内容与课内教学相辅相成,与考试相对接。

“四个全面”即全面分析、全面解题、全面提高、全面去障,这是本丛书的突出特色。开篇的“名师导读”“要点提示”,帮助读者在阅读名著前迅速了解与作品相关的重要信息,提示阅读时最需要关注的要点问题。名著正文行间或段末的注解,参照《义务教育语文课程常用字表》,对一些难于理解、影响阅读的生僻字、词和作品中涉及的历史、文化知识等,都做了全面注释、解析。使学生不用再频繁翻阅字典,查看工具书,让阅读变得一气呵成,省时省力又简单。名著正文后精心设计的“考点延展”,与课内的教学相对应,汇集相关有代表性的真题和模拟题,针对考点,全面解题,在检测阅读成果的同时与考试相对接,使中小学生学习抓住重点、难点,轻松应试。“思考提高”部分,主要为引导读者回顾作品的精彩情节,思考名著的价值意义,启迪心智,在巩固记忆效果的同时,注重阅读能力的全面提高。全书四大优势模块,辅之以准确的注释、精要的解析、精美的图文,与教育部的中小学《语文课程标准》要求相一致,形成阅读与字词、读写、检测的无缝结合模式,达到“全面去障”的阅读效果。

德国思想家、作家歌德曾说:“读一本好书,就如同和一位品格高尚的人对话。”与经典名著的对话,从无障碍阅读开始!

编者

格林童话



目录

MU LU

名师导读 / 001

要点提示 / 009

格林童话

青蛙王子 / 016

猫和老鼠 / 020

傻大胆学害怕 / 022

狼和七只小山羊 / 031

忠诚的约翰 / 035

小弟弟和小姐姐 / 042

莴苣姑娘 / 048

亨塞尔与格莱特 / 052

白蛇 / 060

渔夫和他的妻子 / 063

勇敢的小裁缝 / 073

灰姑娘 / 081

谜语 / 090

霍勒太太 / 092

小红帽 / 096

布莱梅市的乐师 / 100

魔鬼的三根金发 / 103

自动上菜的桌子、吐金子的毛驴和自个儿从口袋里蹦出来的棒子 / 109
大拇指 / 120
小精灵 / 125
六只天鹅 / 129
玫瑰公主 / 133
画眉嘴国王 / 136
白雪公主 / 142
名字古怪的小矮人儿 / 152
蜜蜂王后 / 155
三片羽毛 / 157
金鹅 / 160
杂毛丫头 / 164
十二个猎手 / 169
约林德和约林格 / 172
小母鸡之死 / 174
汉斯交好运 / 176
牧鹅姑娘 / 181
乌鸦 / 187
聪明的农家女 / 192
活命水 / 196
万能博士 / 201
两个漫游者 / 203
纺锤、梭子和针 / 213
穿靴子的猫 / 216

考点延展 / 221

思考提高 / 225

名师导读

作者简介

人们常说的格林童话,是德国学者兼作家格林兄弟共同搜集、整理、加工的童话故事集。格林兄弟的名字分别叫雅各布·路德维克·卡尔·格林(1785—1863)和威廉·卡尔·格林(1786—1859)。他们不仅是德国19世纪哲学和语言学研究方面的重要学者,而且是现代欧洲童话的重要集成者。他们经过多年的不懈努力,苦心搜求德国乃至欧洲的童话精粹,终于完成了举世闻名的《儿童与家庭故事集》,人们熟知的《格林童话》就是这部童话集的英译名。

18世纪下半叶,雅各布、威廉以及他们的弟弟路德维希(他后来当了画家)先后出生在美因河畔的德国小城哈瑙。难得的是,雅各布和威廉毕生志趣相似,所从事的事业也关系密切。他们同在马尔堡大学接受教育,哥哥雅各布对中世纪文学和语言学感兴趣,弟弟威廉则专注于文本评论。他们在分别做过几年外交和图书馆的工作后,于1830年一同来到哥廷根大学工作,真可谓志同道合,兄弟共进。

1837年,格林兄弟因为抗议当局的政策,双双被辞离校。1841年,他们受普鲁士君主弗里德里克·威廉四世的邀请,前往柏林定居并在当地大学任教,直至逝世。

雅各布·格林的主要作品包括:现代德语语言学的奠基作《德语语法》《日耳曼古歌》《日耳曼神话》《日耳曼语史》;威廉·格林

的主要作品包括:《古丹麦英雄歌》《日耳曼英雄传奇》《罗兰之歌》《古日耳曼语音》。格林兄弟合作的两部著作,则分别代表了语言学 and 民间文学的高峰,它们就是 1854 年出版的《德语大词典》第一卷(这部现代德语巨著直至 1954 年才由其他学者续完)和 1812 年至 1815 年间出版的《儿童与家庭故事集》两卷集。

内容简介

格林兄弟搜集、整理、加工的《儿童与家庭故事集》共收入童话故事 200 余篇,涵盖了流行于德国乃至欧洲的代表性童话故事。尽管这些故事不是格林兄弟原创的,但它们毕竟是在格林兄弟手中确立了稳定而成熟的形态。

在格林童话问世之前,欧洲儿童的读物主要是《圣经》故事、希腊罗马古典故事和中世纪民间传说,专门写给儿童且文学技巧高超的读物寥寥可数。后来,印刷术的发明为儿童读物提供了制作和传播的便利,地理大发现开阔了童话发展空间,英、美、法等国的大革命创造了社会平等和关注儿童的新社会,浪漫主义运动为儿童读物涤荡了陈腐的说教气,总之,受到社会进步和文化昌明的大力推动,儿童文学才丰富壮大起来,展现出现代文明的精神风貌。

在本书所选的 41 篇格林童话中,最有名的要数如下几篇:《青蛙王子》《狼和七只小山羊》《灰姑娘》《白雪公主》《小红帽》《渔夫和他的妻子》《穿靴子的猫》。让我们看看,它们靠什么不胫而走,

成了家喻户晓的童话经典呢？

《青蛙王子》的故事很简单。一位美丽的小公主在井边玩球，抛起来再接住，开心极了。可是一不小心，球没接住，落进了旁边的水井里。小公主失去了心爱的玩具急得哭起来，这时一只大青蛙从井里爬上来，答应为她把球捞起来。可它有个条件，就是要和小公主生活在一起。公主心想，等它把球捞起来，自己再拒绝它也不迟，于是便答应了它的条件。结果呢？球捞起来还给了公主，可公主却不理青蛙了。最后还是公主的父王主持公道，逼迫小公主履行诺言，青蛙才和公主生活在一起。正当小公主又怕又委屈时，青蛙忽然变成了英俊的青年。原来这青蛙竟是一位王子变的。小公主顿时爱上了青蛙王子，两人开始了幸福的生活。

《狼和七只小山羊》大概是最典型的童话了，读起它就使人想起那熟悉的儿歌——“小兔乖乖，把门开开”。故事说的是一只母山羊，养育了七只小山羊。她要到森林里去找食物，临走时叮嘱自己的孩子，千万不要给大灰狼开门，不管他伪装得多么像妈妈。小山羊纷纷回答“记住了”。可是结果呢？虽然小山羊几次识破了大灰狼的伪装，但毕竟年龄小经验少，最后还是上了大灰狼的当，结果纷纷葬身狼腹。母山羊回家后的悲痛你可以想象啊。她急忙出门去搜寻大灰狼的踪迹，发现那家伙正在大树下酣睡哩。她找来一把大剪刀，割开了大灰狼的肚皮，被吞掉的小山羊这才一个个地逃了出来。他们找来些大石头，塞到狼肚子里，然后用线缝严实。大灰狼醒来后，挺着大肚子去喝水，结果石头压得他一头栽进了水里，淹死啦！

《灰姑娘》和《白雪公主》现在都由迪士尼公司拍成了电影。你们也许看过影片，精彩的故事内容在本书中找吧。

最后,再说说《小红帽》《渔夫和他的妻子》和《穿靴子的猫》,它们都是脍炙人口的童话名篇。小红帽因为不听妈妈的话,误把大灰狼当成了奶奶,结果被这个凶狠的“奶奶”一口吞掉了。要不是有位猎人正巧发现了大灰狼的罪行,杀死老狼救出了真正的奶奶和小红帽,她们说不定现在还闷在狼肚子里呢。至于那位贪心不足,徒劳一场的渔夫老婆和那位机智勇敢的穿靴子的猫,你们读了他们的故事后一定会深有体会的。其余的故事,都是格林童话中的精品,你们只要读起它们,肯定会忘了吃饭的,真的!

作品影响

1937年,沃尔特·迪士尼公司拍摄了动画片《白雪公主和七个小矮人》,这部影片成了世界最早的大型儿童动画片之一。影片放映后受到了世界各国的热烈欢迎。1938年,该片荣获奥斯卡特别奖,获奖理由是“为动画片艺术率先开拓了新的、重大的审美享受领域”。在授奖仪式上,著名童星谢丽·坦普尔登上舞台,为沃尔特·迪士尼献上了奥斯卡金像,接着,她又献上了七尊缩微小金像,这些小金像当然是从格林童话里走出来的啦。

这部影片表现了邪恶的王后,也就是白雪公主的继母,强烈地嫉妒白雪公主的美貌,以至于处心积虑,非要杀死白雪公主而后快。公主逃出她的魔掌后,遇到七个小矮人,和他们愉快地生活在一起。但王后却施展魔法,追杀而来,险些用一个毒苹果害死公主。幸好

一位爱上公主的王子解救了公主，惩治了王后，和公主过上了幸福生活。那句著名的“魔镜魔镜告诉我，谁是世上最美者？”已经成了爱美的人们揽镜自照时的口头禅。

1950年，沃尔特·迪士尼公司又将《灰姑娘》制作成动画片，同样赢得了各国小朋友的喜爱。影片将动物朋友、舞会、灰姑娘、王子、继母、教母、国王等形象刻画得惟妙惟肖，使灰姑娘这个勤劳智慧、百折不挠的孤女的形象深入人心。

1975年，德国建立了文化旅游线路——德国童话之路，总长600余公里，从格林兄弟的故乡哈瑙出发，直至德国北部的布莱梅。在当年格林兄弟走过的路上，人们仿佛仍能听到他们讲故事的声音。

今天，格林兄弟的塑象矗立在哈瑙的市政厅前，已成为这座小城引为骄傲的标志。其实，早在格林兄弟在世时，就有人倡议为他们建造纪念雕像，可见他们的文化贡献深受民众敬重。此外，自1985年格林兄弟200周年诞辰设立格林兄弟童话节后，每年的节期哈瑙的菲利普斯鲁厄宫都会上演格林童话改编的节目，供市民和来自世界各地的游客观赏。

创作背景

说起《格林童话》的渊源，不能不提到法国作家夏尔·佩罗（1628—1703）。他是17世纪法国著名的作家、童话家、法兰西学院

院士。他生于巴黎一个资产者家庭,受过良好的教育,学过法律,后来又担任政府官员。在参与卢浮宫重建时,佩罗曾劝服路易十四建造三十九座喷泉,以纪念伊索寓言。他在法国文坛发起了著名的古今之争,捍卫当代文学,并曾立志创作史诗。退休后,他亲自承担对子女们的教育,并于1697年以自己的幼子达蒙考特的名义出版了《往日的道德传说与故事》(副标题是《鹅妈妈的故事》)。这本童话集收录了《小红帽》《灰姑娘》《穿靴子的猫》《睡美人》《蓝胡子》等后来出现在《格林童话》里的作品。这本书不仅影响了200年后的《格林童话》,也为柴可夫斯基的歌剧《睡美人》以及其他戏剧和电影提供了素材。

不过,《鹅妈妈的故事》在很大程度上成了作家再创作的童话集。佩罗受到时代风尚的影响,对民间童话做了许多加工改造。这样一来,故事变得更加曲折生动,形象也更细腻美好,但正如安徒生童话一样,过度的主观色彩在一定程度上削弱了童话作为民间文学的本色。

从影响的渊源看,佩罗的童话也不是没来由的。17世纪的欧洲,贵族们的沙龙里往往讲起各种民间故事。1690年,童话(fairy tale)这一术语的创始者、著名法国童话作家奥努瓦夫人(1650或1651—1705)首次以“童话”命名她发表的故事书,从而奠定了这一文体的名称。

奥努瓦夫人原名玛丽·凯瑟琳,出身贵族家庭,嫁给奥努瓦男爵后,曾与丈夫一道被人诬告叛国,为此离国近20年,周游了西欧各国,也记录了大量民间故事。1690年流亡归来后,她的沙龙成了巴黎知识界的据点,逝世前,她出版了多部著作,其中包括两部童

话,以及几部假托回忆录和历史的小说。她的童话因为流行于沙龙谈话,因而故事里有更多对话因素。由此可见,如果说佩罗的《鹅妈妈的故事》是对格林童话影响最大的前代作品,那么奥努瓦夫人的《童话》则是《格林童话》的远祖。和前代的作品相比,正是《格林童话》的问世,才引发了世界性的童话普及潮,也正式形成了童话文体,因为许多最著名的童话都以他的文本为最成熟和流行。

(赵沛林)

要点提示

选进本书的经典童话，一方面显示了格林兄弟高超的童话整理和改写艺术，同时更重要的是，它们显示出了正统童话的特色。

道理与故事的恰切配合，是童话故事的高妙之处。这些道理都是很朴实的生活哲理，多半属于老生常谈，但仔细想来却又常新，它们所包含的朴素真理和无穷教益，总是甘泉般地滋润着我们的心田，总是在我们的生活里得到验证。最耐人寻味的是，这些故事的魅力几乎是永恒的，因为里面的每个细节都是人类幻想的精华，每个角色都概括人生乃至人性的极致，达到了寓教于乐、启蒙化愚的目的，使读者身心受到感染。《格林童话》中比较好地体现这一特点的篇目，有如下几篇：

《青蛙王子》是告诉小读者们，人生在世，不可轻诺，一诺千金，诚实可贵。履行诺言者，令人敬重爱戴；违背诺言者，可就难以保全信誉，也难于取得他人的信任啦。这篇童话里的青蛙本是热心助人者，却遭到小公主的反悔，小公主心里打的主意更见不得人，太不可取啦！

《猫和老鼠》告诉我们交友、相处需留神。虽然大家不可以邻为壑，但也不能以敌为友。特别是对那些别有用心、貌似朋友的人，大家可要加小心呢。

《傻大胆学害怕》里的小儿子简直太可爱了，天不怕地不怕，最后还是他的妻子让他毛骨悚然，连喊“害怕”。可见妻子往往比妖魔